



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1° e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 102

Edição 1329

1° de julho de 2013

(広報にしお 7月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 20・西尾市のデータ P 18

Impostos deste mês

Vencimento: 31 de julho

- IPTU (Imposto Predial Territorial Urbano) "KOTEISHISAN ZEI" ⇒ 2ª parcela
- Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO" ⇒ 1ª parcela

※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de junho)

- Total: 169,786 habitantes
- Homens: 85,461 habitantes Mulheres: 84,325 habitantes
- Famílias: 58,586

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de maio... 78 casos
Feridos: 95 pessoas Mortes: 1 pessoa

Incêndios: Em maio... 3 casos

Chamadas de ambulância: Mês de maio... 457 chamadas



60º Aniversário de Nishio

市制60周年記念 - 2013西尾祇園祭 - P 3

FESTIVAL DE VERÃO - NISHIO GUION MATSURI

O Festival de Nishio (Nishio Guion Matsuri) durante 3 dias. Haverá diversos eventos, tais como a dança do chá (ODOROTTYA NISHIO!!) Venham participar!!

Dias do evento: 12 à 14 de julho

Local: Nas região comercial ao lado oeste da Estação de Nishio

Organização: Administração da associação do festival de Nishio (Dep. comercial do município)

【ZENYASAI – Véspera do Festival】

Abertura do Festival

▶ **Data e horário: 12 de julho (sex) / 17:00 até 21:00**

Haverá feira livre e muitas barracas de comensal e bebês (YATAI)

【Guion Matsuri】

▶ **Data e horário: 13 de julho (sáb) / 17:00 até 21:30**

O Guion Matsuri segue a tradição desde 300 anos atrás, onde filas de pessoas vestidas com roupas típicas caminham pelo centro da cidade.

【Odorotya, Nishio!!】

▶ **Data e horário: 14 de julho (dom) / 16:00 até 20:30**

Vários grupos vão desfilar no final do festival, dançando com os mais diversificados trajes.

Esta "Dança do Chá · Nishio!!" (ODOROTTYA, Nishio!!) está sendo realizada desde 19 anos atrás.





Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal



市営住宅入居者募集 P20

Período de Inscrição: **5(sex) a 12(sex) de julho** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de setembro de 2013(domingo)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	3º e 4º andares – 3DK Banheiro c/descarga	¥21,000 a ¥43,300	2 (comum)
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	3º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥15,300 a ¥30,200	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado – 2DK Banheiro s/descarga	¥7,900 a ¥13,700	2 (comum/solteiros)
Nakahara Jyutaku (Nakahara-cho)	Térreo – 2K Banheiro s/descarga	¥3,900 a ¥7,700	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de julho (sex) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal



リサイクルプラザ情報 P 19

7月の献血 P 19

若年者向け就業相談窓口 - P 20



Objetos a serem leiloados:

Móveis, bicicletas, entre outros

Exposição/período do leilão: entre 1º(sáb) e 27(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 28 de julho(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria:

28/julho(dom) até 31/julho(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)

Doação de sangue (Julho)

Data/horário/local:

⇒6/julho(sáb).....10:00 até 11:30
ou 13:00 até 16:00
no Shao(Yamashita-cho)

⇒27/julho(sáb)....10:00 até 11:30
ou 13:00 até 16:00
no Feel-Itsumo (Yazone-cho)

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de Bem-Estar Social Tel:0563-65-2114



Instalação de atendimento para consultas de emprego para jovens

O município recepcionará, consultas de jovens até 40 anos, desempregados ou com trabalhos temporários que estão à procura de um emprego. Os assistentes da província realizarão a assistência. Pessoas alvo: Pessoas com até 40 anos que procuram emprego (inclui estudantes) ou seus familiares.

Data e horário:23/julho(ter)

Entre 13:00 e 16:00

Duração da consulta: 50 min. por vez.

Local: Prefeitura de Nishio, sala 31 de reuniões (3º andar)

Número de consultas: máximo 3 pessoas por dia (por ordem de chegada) /

Despesas: Gratuito

Método de inscrição e contatos: Consultar até o dia 16 de jul.(ter) ao departamento de comércio e turismo do município de Nishio. (Tel: 0563-65-2168)



Explicações em português, sobre o sistema para ingressar no colegial

外国人向けの高校進学説明会のご案内 - 学校教育課チラシ

A comissão de ensino educacional do município de Nishio realizará a reunião explicativa sobre o sistema para ingressar no colégio do Japão. (Kouko, equivalente ao ensino médio do Brasil)

Esta reunião, consiste em esclarecer as dúvidas que os estrangeiros têm em relação ao sistema de matrícula, as dificuldades das provas de vestibulinho, valores das mensalidades, diferenças entre os colégios públicos e particulares, despesas financeiras e os benefícios que o governo favorece para incentivar os estudos dos adolescentes. Os profissionais explicarão a importância da fase preparatória necessária para que possam prestar ao vestibulinho.

Alunos estrangeiros vão depor suas experiências de estudantes.

Objetivo desta reunião: Aliviar as dúvidas dos senhores responsáveis em relação ao colégio.

Participantes: Todas as pessoas que tenham interesse em conhecer o sistema para ingressar no colégio do Japão.

Data: 26 de outubro de 2013(sábado)

Horário: a partir de 13h30min.

Local: Na sala de multi-uso (Tamokuteki hall), 1º andar da prefeitura de Nishio.

* Não será necessário reservar.

* Esta reunião está sob a responsabilidade do Conselho de ensino educacional do município de Nishio e organizado pela equipe de tradutores/intérpretes brasileiros que trabalham nas escolas japonesas do município, preocupados em diminuir crianças que não prosseguem seus estudos por falta de conhecimento do sistema educacional do Japão, acreditando no futuro das crianças estrangeiras criadas no Japão.

Contatos: Comissão Educacional de Nishio
Tel:090-4086-5657 (com Marcia)